



MINISTÈRE  
DE L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR  
ET DE LA RECHERCHE

Paris, le **25 JAN. 2012**



Secrétariat général

**Direction des relations européennes, internationales et de la coopération**

Sous-direction  
des affaires  
européennes  
et multilatérales

Département des  
affaires européennes  
bilatérales  
DREIC 2 B  
Coopération scolaire

Dossier suivi par :  
Christophe Fauchon  
Téléphone  
01 55 55 09 00  
Fax  
01 55 55 09 10  
Mél.  
christophe.fauchon  
@education.gouv.fr

110 rue de Grenelle  
75357 Paris SP 07

**Direction générale  
de l'enseignement  
scolaire**

Département des  
relations européennes  
et internationales

DGESCO – DEI  
N° 2012- 0008

Dossier suivi par :  
Chantal Junot  
Téléphone  
01 55 55 32 87  
Fax  
01 55 55 06 35  
Mél.  
chantal.junot  
@education.gouv.fr

110 rue de Grenelle  
75357 Paris SP 07

Le ministre de l'éducation nationale, de  
la jeunesse et de la vie associative

à

Mesdames et messieurs les recteurs  
d'académie

Monsieur le doyen de l'inspection générale de  
l'éducation nationale

Messieurs les inspecteurs généraux d'allemand  
de l'éducation nationale

Mesdames et messieurs les inspecteurs  
d'académie, directeurs académiques des  
services de l'éducation nationale

Mesdames et messieurs les inspecteurs  
d'académie, inspectrices et inspecteurs  
pédagogiques régionaux d'allemand

Mesdames et messieurs les délégués  
académiques aux relations européennes  
et internationales et à la coopération

**Objet : Concours – slogan journée franco-allemande 2013**

A l'issue de la journée franco-allemande 2012, nous sommes heureux de pouvoir  
vous adresser par la présente une proposition de concours qui s'adresse à tous  
les élèves apprenant l'allemand dans le secondaire : collèges et lycées  
d'enseignement général, technologique et professionnel.

Il s'agit de solliciter les élèves pour proposer le slogan de la journée franco-  
allemande 2013 qui coïncidera avec le 50<sup>ème</sup> anniversaire du Traité de l'Elysée. Il  
a paru, en effet, important d'associer les élèves à notre réflexion commune sur  
les origines et les modalités de la coopération franco-allemande, mais aussi sur  
la perception qu'ils peuvent avoir aujourd'hui de cette coopération et de l'amitié  
qui unit nos deux pays et enfin sur les perspectives qu'ils souhaiteraient leur  
assigner.



212

Pour mémoire, nous vous rappelons les slogans adoptés depuis l'introduction de la journée franco-allemande en 2004, à l'issue du quarantième anniversaire du Traité de l'Élysée :

- 2004 : « L'élargissement de l'UE : de nouvelles formes de dialogue avec des partenaires historiques de la France et de l'Allemagne »
- 2005 : « Le français et l'allemand, des atouts pour des métiers et des carrières en Europe »
- 2006 : « L'allemand, un passeport pour des métiers et des carrières en Europe » (*Französisch schlägt Brücken für Beruf und Karriere*) (= Le français, un pont vers des métiers et des carrières)
- 2007 et 2008 : « La France / L'Allemagne, un pays à redécouvrir »
- 2009 et 2010 : « Mettez l'allemand dans votre jeu » / *Bringt Französisch ins Spiel*) (= Mettez le français dans votre jeu)
- 2011 et 2012 : « L'allemand, passeport pour l'avenir / Französisch, dein Weg zum Erfolg » (= La français, une voie vers le succès)

Les réponses sont à adresser **d'ici au 31 mars 2012** à l'Office franco-allemand pour la jeunesse (OFAJ) / Deutsch-Französisches Jugendwerk, Molkenmarkt 1 (DFJW) / 10 179 Berlin / Allemagne. Elles peuvent également être adressées en ligne : [www.ofaj.org/slogan2013](http://www.ofaj.org/slogan2013).

Le slogan doit être proposé **en français et en allemand en commun avec une classe allemande partenaire** (partenariats scolaires, réseau des projets scolaires franco-allemands, partenariats AbiBac...). Si les versions allemandes et françaises du slogan se doivent d'être proches dans leur orientation, la traduction littérale n'est pas requise. La réponse est commune aux deux établissements et il suffit donc qu'elle soit adressée à l'OFAJ, soit par l'établissement français, soit par l'établissement allemand.

Les deux classes lauréates seront invitées à participer à une des rencontres qui seront organisées dans le cadre du jubilé du Traité de l'Élysée en 2012-2013 à Berlin, Ludwigsburg, Marseille, Paris, Sarrebruck, Strasbourg...

**Il vous appartient de porter à la connaissance des enseignants cette initiative franco-allemande** commune du Ministère de l'éducation nationale, de la Plénipotentiaire de la République fédérale d'Allemagne pour les relations culturelles avec la France et de l'Office franco-allemand pour la jeunesse.

Pour le directeur de l'Office de l'éducation  
Le Chef de service

Adjoint à la directrice des relations européennes  
et internationales et de la coopération

Marc ROLLAND

Le directeur général de l'enseignement scolaire

Jean-Michel BIEGANS